

Septembre 2005

XVII^e Congrès mondial de la FIT

Le Congrès mondial triennal de la FIT, regroupant le congrès statutaire des délégués des organismes membres de la FIT et le congrès ouvert à tous les participants, s'est déroulé du 2 au 7 août 2005 à Tampere en Finlande. Au total, 667 participants et 56 accompagnateurs en provenance de 61 pays étaient inscrits au Congrès ouvert.

Nouveau Conseil

Le nouveau Conseil de la FIT pour la période 2005–2008 se compose des personnes suivantes :

Président : M. Peter Krawutschke (États-Unis)

Vice-présidents : Mme Bente Christensen (Norvège) ; M. Youyi Huang (Chine) ; Mme Miriam Lee (Irlande)

Trésorière : Mme Anne Verbeke (Suède)

Secrétaire générale : Mme Sheryl Hinkkanen (Finlande)

M. Hasan Bahri Anamur (Turquie), Mme Marion Boers (Afrique du Sud), M. Andrew Evans (Royaume-Uni), Mme Lynn Hoggard (États-Unis), Mme Marie Lemasson (France), Mme Oksue Park (Corée du Sud), M. Juliang Qiu (Chine), Mme Natália Rózsa (Allemagne), Mme Nicole Sévigny (Canada), Mme Helen Slatyer (Australie), Mme Graciela Steinberg (Argentine).

Faits saillants du Congrès

L'Association des traducteurs de Chine (TAC) a obtenu le mandat d'accueillir le XVIII^e Congrès mondial de la FIT qui aura lieu à Shanghai. La tenue du Congrès est provisoirement fixée du 2 au 7 août 2008 ; inscrivez ces dates dès maintenant dans votre agenda.

La vente des cartes d'identité de la FIT a commencé durant le Congrès à Tampere. Vous recevrez plus de renseignements sur la façon de commander cette carte aussitôt que possible.

L'ouvrage *FIT OVER FIFTY YEARS 1953 – 2003*, traduction anglaise du livre *CINQUANTE ANS DE LA FIT 1953 – 2003* de René Haeseryn, a été lancé au Congrès. La traduction est l'œuvre de Marion Boers d'Afrique du Sud.

Les prix de la FIT ont été décernés aux lauréats suivants :

Médaille Pierre-François Caillé : D^r Etilvia María Arjona Tseng (Panama)

Prix Astrid Lindgren : M. Wolf Harranth (Autriche)

Prix Aurore boréale – Fiction : M. Gregory Rabassa (États-Unis)

Prix Aurore boréale – Non fiction : M. Knut Johansen (Norvège)

Meilleur site Web : ITI (Royaume-Uni)

Médaille Karel Capek : D^r Christa Rothmeier (Autriche)

Meilleur magazine : *ITI Bulletin* (Royaume-Uni)

L'Épingle d'or de la FIT : Betty Cohen

Prochaine réunion

Le Bureau se réunira au siège de la FIT à Montréal au Canada du 4 au 6 novembre. Cette réunion coïncidera avec la 28^e Conférence annuelle de l'ALTA qui se déroulera sous les auspices de l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada à Montréal.

Journée mondiale de la traduction

La Journée mondiale de la traduction arrive à grands pas. Le thème de cette année est **Traduction et droits humains**. Vous trouverez le communiqué de presse dans le site Web de la FIT : <http://www.fit-ift.org/fr/dechar.php>

XVII FIT World Congress

FIT's triennial World Congress, comprising the Statutory Congress for delegates sent by FIT member bodies and the ordinary Congress open to all, was held in Tampere, Finland on August 2–7, 2005. A total of 667 participants and 56 accompanying persons from 61 countries registered for the Open Congress.

New Council

The FIT Council for the period 2005–2008 is:

President: Mr Peter Krawutschke (USA)

Vice Presidents: Ms Bente Christensen (Norway); Mr Youyi Huang (China); Ms Miriam Lee (Ireland)

Treasurer: Ms Anne Verbeke (Sweden)

Secretary General: Ms Sheryl Hinkkanen (Finland)

Mr Hasan Bahri Anamur (Turkey), Ms Marion Boers (South Africa), Mr Andrew Evans (UK), Ms Lynn Hoggard (USA), Ms Marie Lemasson (France), Ms Ocksue Park (South Korea), Mr Juliang Qiu (China), Ms Natália Rózsa (Germany), Ms Nicole Sévigny (Canada), Ms Helen Slatyer (Australia), Ms Graciela Steinberg (Argentina).

Congress Highlights

Translators Association of China, or TAC, was granted the right to host the XVIII FIT World Congress, which will take place in Shanghai. The preliminary Congress dates are August 2–7, 2008. Mark the dates down on your calendar now.

Sale of the FIT ID card began in Tampere during the Congress. More information about ordering the card will be available as soon as possible.

The book *FIT OVER FIFTY YEARS 1953–2003*, translated from the original *CINQUANTE ANS DE LA FIT 1953–2003* by René Haeseryn, was launched at the Congress. The English translation was done by Marion Boers of South Africa.

FIT prizes were awarded, as follows:

Pierre-François Caillé Medal: Dr Etilvia María Arjona Tseng (Panama)

Astrid Lindgren Prize: Mr Wolf Harranth (Austria)

Aurora Borealis Prize for Fiction: Mr Gregory Rabassa (USA)

Aurora Borealis Prize for Non-Fiction: Mr Knut Johansen (Norway)

Best Website: ITI (UK)

Karel Capek Medal: Dr Christa Rothmeier (Austria)

Best Periodical: *ITI Bulletin* (UK)

FIT Gold Pin: Betty Cohen

Next Meeting

The Executive Committee will meet at FIT headquarters in Montreal, Canada on November 4–6. This meeting coincides with the 28th Annual ALTA Conference, hosted by the Literary Translators' Association of Canada in Montreal.

International Translation Day

Let's not forget that International Translation Day is almost here. This year's theme is **Translation and Human Rights**. For the full press release, see the FIT website: <http://www.fit-ift.org/en/download.php>